

## Lesson Twenty-One: The Contract



This **Lesson Plan** has five components:

- 1) Synopsis
- 2) Weird Particles/Words Explained
- 3) What to do now?
- 4) Discussion
- 5) Dialogue/Translation (English/Chinese/Pinyin)

**Synopsis:** Emotional distress and a 100,000RMB baby. Looks like Ankun is finally getting his big fat sack of green (pink) stuff (ie, money). Congratulations.

### Weird Particles/Words Explained

(note: all these references, eg “3.1”, “3.2”, etc all **appear in the movie clips**. Eg 2.\_ appears in the 2<sup>nd</sup> movie clip, 3.\_ appears in the 3<sup>rd</sup> movie clip, and so on.)

The **FULL translation** (with Pinyin) of these sentences can be found in the **Dialogue Section** (further below).

21.1 那 can also mean “place.” Eg my place = 我那 or 我那里. 美容对皮肤好. The structure “…对…好/不好/adjective” Here, literally, “beautify in-regards-to skin good” or “it’ s good for your skin”. 我对我的工作很感兴趣. I in-regards-to my job very interested. Or, I’m very interested in my job.

## What to do now?

Go to [the website](#) and watch/listen the video again.

If you want to practice **writing characters**, write down characters that you don’ t know.

Copy these characters into an [animated writing program](#), such as [this one](#).

Watch the video again and again until you have **memorized** how to say all the lines in Chinese (there are 10 lines.)

**Practice** these lines with a friend/classmate.

Go to [Common Chinese Particles – Usage and Examples](#) for more information on particles.

## What’ s Your Opinion?

Tell me your opinion about this video, asks questions that you don’ t understand about this lesson, or even suggest improvements for the website. [Enter a comment on the website.](#)

## Dialogue

### Scene 21 – The Contract

561

00:49:36, 578 --> 00:49:39, 979

王梅啊，你跟安坤换个位

wáng méi ā , nǐ gēn ānkūn huàn gè wèi

Wang Mei EP, you with AnKun change a seat

Wang Mei, please change seat with An Kun

562

00:49:42,017 --> 00:49:45,787

来来，安坤，那就按照我们那天说的啊

lái lái , ānkūn , nà jiù ànzhào wǒmen nà tiān shuō de ā

come come, Ankun, then just in-accordance-with our that day said P EP

An Kun, like what we agreed the other day

563

00:49:45,787 --> 00:49:51,623

这是精神损失，那就是2万

zhè shì jīngshén sǔnshī , nà jiù shì 2wàn

this is mental loss, that just is 20,000

Here is \$20,000 to compensate you for your distress

564

00:49:51,793 --> 00:49:55,422

这里就是10万

zhèlǐ jiù shì 10wàn

here then is 100,000

And here is another \$100,000

565

00:49:58, 934 --> 00:50:03, 701

你改天上我那去做美容对皮肤好一点 (21.1)

nǐ gǎi tiān shàng wǒ nà qù zuòzuò měiróng duì pífū hǎo yīdiǎn

you change day on place go do beautify towards skin good more

You should visit my place for a facial

566

00:50:04, 106 --> 00:50:06, 097

谢谢，不用了

xièxiè , bù yòng le

thanks, no need PCA

No, thanks

567

00:50:07, 442 --> 00:50:09, 706

好，我先盖个印

hǎo , wǒ xiān gài gè yìn

ok, i first cover a stamp

I'll stamp it first

568

00:50:25, 527 --> 00:50:25, 925

好

hǎo

Okay

569

00:50:26,061 --> 00:50:27,129

一式两份

yī shì liǎng fèn

one style two copies

Two copies of the contract

570

00:50:27,129 --> 00:50:30,866

一人一份，你存一份

yī rén yī fèn , nǐ cún yī fèn

one person one copy, you save a copy

We each keep a copy

571

00:50:30,866 --> 00:50:33,426

咱们俩合作愉快 (22.2)

zánmen liǎ hézuò yúkuài

us two cooperate pleasant/happy

For a successful partnership

572

00:50:34, 136 --> 00:50:36, 070

从今天开始呢，刘苹果

cōng jīntiān kāishǐ ne , liú píngguǒ

from today beginning EF, Liu Pingguo

From now on, Liu Pingguo becomes...

573

00:50:36, 438 --> 00:50:37, 132

就是我们的重点保护文物

jiùshì wǒmen de zhòngdiǎn bǎohù wénwù

is our P focal-point to-protect relic

our most precious thing needing protection

574

00:50:38, 473 --> 00:50:40, 031

你可对她好一点

nǐ kě duì tā hǎo yīdiǎn

you but towards her good more

You must treat her well

575

00:50:40, 175 --> 00:50:42, 837

要不然一分钱你也收不到

yàoburán yīfēnqián nǐ yě shōubùdào

Otherwise, one-penny you also not-receive

Otherwise you will not see a penny

576

00:50:44,646 --> 00:50:46,079

来，现付钱

lái , xiàn fù qián

come, first pay money

It's time to make the first payment

577

00:50:46,982 --> 00:50:49,644

这2万块钱你数一数

zhè 2wànkūāiqián nǐ shǔyīshǔ

here 20,000 you count

Here is \$20,000, count it

578

00:50:52,854 --> 00:50:54,048

来，咱们就干了这一杯

lái , zánmen jiù gàn le zhè yī bēi

come, us then do PCA this one glass

Let's have a toast!

579

00:50:54, 790 --> 00:50:58, 658

干完以后，从前一切恩怨一笔勾销

gàn wán yǐhòu , cóngqián yíqiè ēnyuàn yībǐgōuxiāo

do finish later, previous all grudges all-cancelled

We'll let bygones be bygones

580

00:50:58, 760 --> 00:51:01, 194

咱们俩就是好朋友了

zánmen liǎ jiùshì hǎo péngyou le

us two precisely good friends (now) PCA

We are good friends now